

- 確認してまいります。

Wǒ qù kànyìkàn.

我去看一看。

ウオ チュイ カンイカン。

I'll go and check.

- 申し訳ありません。

Tài bàoqiàn le.

太抱歉了。

タイ バオチエンラ。

I'm very sorry.

- もうしばらくお待ちください。

Qǐng zài shāo děng yíxià.

请再稍等一下。

チン ツアイシャオ デウン イーシア。

Please wait a moment.

## お酒を飲む

—— 乾杯! ——

- 飲み物は何かいいですか。

Nín xiǎng hē diǎnr shénme (jiǔ [yǐnliào])?

您想喝点儿什么(酒[饮料])?

ニン シアン ホォア ディアル シェンマ (ジウ [インリアオ])?

What would you like to drink?

中国語で'飲料'と言うと、お酒以外のソフトドリンクを指します。

- ビール[ワイン、中国焼酎]が飲みたいです。

Wǒ xiǎng hē 'píjiǔ [pútaojiǔ, báijiǔ].

我想喝啤酒[葡萄酒, 白酒]。

ウオ シアン ホォア 'ピイジウ [プウタオジウ, バイジウ]。

I would like beer [wine, clear grain spirit].

- 温めた紹興酒を1本[杯]ください。

Lái 'píng [bēi] tàngrè de Shào-xīngjiǔ.

来啤酒[杯]烫热的绍兴酒。

ライ 'ピイン [ベイ] タアンルアダ シャオシンジウ。

Can I have a bottle [glass] of hot Shao-xing wine, please?

- アルコールはだめなんです。

Wǒ bú huì hē jiǔ./Wǒ bù néng hē jiǔ.

我不会喝酒。 / 我不能喝酒。

ウオ ブウ ホウイ ホォア ジイウ。 / ウオ ブウ ヌオン ホォア ジイウ。

I don't drink. / I can't drink.

'不会喝酒'は「お酒は飲みつけない」、「(ふだん)飲まないのでほとんど飲めない」の意です。それに対して'不能喝酒'は医者から止められている、運転してきたなどの「理由があって飲めない」の意です。

- 一口ならいただきます。

Wǒ zhǐ hē yì kǒu./Wǒ zhǐ hē yì bēi.

我只喝一杯。 / 我只喝一杯。

ウオチー ホォア イーコウ。 / ウオチー ホォア イーベイ。

I'll just have a sip.

このように言うと、本当は飲めるのに遠慮していると受け取られてたくさん勧められる可能性も大ですので、状況を判断しましょう。

## ■ 前菜 ■

拼盘 pīnpán /ピンパン/ 前菜の盛合せ

海蜇鸡丝 hǎizhējī /ハイチョアジースー/ クラゲと細切り鶏肉のあえ物

五香牛肉 wǔxiāngniúròu /ウウシアンニウロウ/ 牛すじスパイス風味

卤大肠 lǔdàcháng /ルウダアチャアン/ 豚モツの醤油煮込み

麻辣猪耳朵 málàzhū'ěrdou /マアラアチュウアルドウオ/ 豚の耳のピリカラ味

凉拌小黄瓜 liángbànxiaohuánguā /リアンバンシアオホアンガア/ キュウリのニンニクあえ

皮蛋 [松花蛋] pídàn[sōnghuādàn] ビェダン[ソホアダン]/ ピータン

## ■ スープ ■

青菜豆腐汤 qīngcài dòufu tāng /チンツァイドウフタァン/ 青菜と豆腐のスープ

蛋花汤 dàn huā tāng /ダンホアタァン/ 卵のスープ

玉米汤 yùmǐtāng /ユイミイタァン/ コーンスープ

酸辣汤 suānlà tāng /スワンラアタァン/ 酢と胡椒味のスープ

## ■ 魚介 ■

清蒸鱼 qīngzhēngyú /チンチョンユイ/ 蒸し魚

糖醋鱼 tángcù yú /タンツウユイ/ 揚げ魚の甘酢あんかけ

清炒虾仁 qīngchǎo xiārén /チンチャオシアレン/ むき海老の炒めもの

干烧虾仁 gānshāo xiārén /ガンシャオシアレン/ 海老のチリソース炒め

软炸虾仁 ruǎnzhá xiārén /ルワンチャアシアレン/ むき海老の軟らか揚げ

鱼香花枝 yúxiānghuāzhī /ユイシアンホアヂー/ イカのニンニクソース辛み炒め

## ■ 牛肉料理 ■

青椒牛肉丝 qīngjiāoniúròusī /チンジアオニウロウスー/ 牛肉とピーマンの細切り炒め

蚝油牛肉 háoyóu niúròu /ハオヨウニウロウ/ 牛肉のカキ油炒め

芹菜牛肉 qíncài niúròu /チンツァイニウロウ/ 牛肉とセロリの炒めもの

铁板牛肉 tiěbǎn niúròu /ティエバンニウロウ/ 牛肉の鉄板焼き

## ■ 豚肉料理 ■

干丝肉丝 gānsīròusī /ガンスーロウスー/ 細切り豚肉と干し豆腐の炒めもの

京酱肉丝 jīngjiàngròusī /ジンジアンロウスー/ 細切り豚肉の味噌炒め

鱼香肉丝 yúxiāngròusī /ユイシアンロウスー/ 細切り豚肉のニンニクソース辛み炒め

青椒肉丝 qīngjiāoròusī /チンジアオロウスー/ 豚肉とピーマンの細切り炒め

糖醋排骨 tángcùpáigǔ /タンツウハイグウ/ 揚げたスペアリブの甘酢煮込み

椒盐排骨 jiāoyánpáigǔ /ジャオイエンハイグウ/ スペアリブの香り揚げ

梅菜扣肉 méicàikòuròu /メイツァイコウロウ/ 薄切り豚肉の高菜蒸し (\* 梅菜はカラシ菜の漬け物を乾燥させたもの)

回锅肉 huíguōròu /ホウイグウオロウ/ 豚バラ肉の辛味炒め

木须肉 mùxūròu /ムウシュイロウ/ 豚肉とキクラゲと卵の炒めもの

东坡肉 dōngpōròu /ドンポウロウ/ 角切り豚の軟らか煮込み

シミュレーション

## 京劇の予約

『天界をおおいに騒がす』

小谷  
小・ホテル従業員  
男

小 ここて京劇の予約ができるんですか。

Zài zhèr kěyǐ dìng jīngjùpiào ma?

在这儿可以订京剧票吗？

ツアイ チョアル クアイー デイン ジンジュイピアオマ？

Can I make a reservation for the classical Chinese opera here?

男 できますよ。

Kěyǐ.

可以。

クアイー。

Yes, you can.

小 外国人が見ても理解できますか。

Wàiguórén kàndedǒng ma?

外国人看得懂吗？

ワイゲウオレン カンダドンマ？

Do you think foreigners can understand enough of it?

男 ご心配なく、活劇を選ぶといいですよ。

Méi wèntí. Nǐ xuǎn wǔdǎxi ba.

没问题。你选武打戏吧。

メイ ウェンティー、ニイ シュエン ウウダアシアバ。

Don't worry. I recommend that you choose an action play.

動きを見ているだけでも楽しめます。

Zhǐ kàn wǔdǎ yě hěn yǒu yìsi.

只看武打也很有意思。

チー カン ウウダア イエ ヘン ヨウ イース。

You can have fun, but only with the movement.

今は『天界をおおいに騒がす』をやっています。  
『西遊記』はご存知ですか。Xiànzài shàngyǎn 《Dà nào tiāngōng》. Nǐ zhīdào  
《Xīyóují》 ma?

现在上演《闹天宫》。你知道《西游记》吗？

シエンツァイ シャアンイエエン 《ダ ナオ テイエングン》。ニイ チーダ  
オ 《シヨウジイ》マ？"Adventure in Heaven" is on now. Do you  
know "The Journey to the West"?

小 知っています。孫悟空のお話ですよね？

Zhīdào. Shì Sūn Wùkōng de gùshi ba?

知道。是孙悟空的故事吧？

チーダオ、シー スウン ウウコンダ グウシバ？

I know it. It is a story about Sun Wukong,  
isn't it?

明日の夜はやっていますか。

Míngtiān wǎnshàng shàngyǎn ma?

明天晚上上演吗？

ミンティエン ワンシャアン シャアンイエンマ？

Is it on tomorrow night?

男 7時開演です。

Qīdiǎn kāiyǎn.

七点开演。

チイディエン カイイエン。

The curtain will be raised at 7 o'clock.

小 じゃあ、2人分の予約をお願いします。

Nà, wǒ dìng liǎngzhāng piào.

那，我订两张票。

ナ、ウオ ディン リアンチャァン ピアオ。

I'd like to make a reservation for two people.

小谷  
小・ホテル従業員  
男